

ФОРМИРОВАНИЕ МЕЖКУЛЬТУРНЫХ ГРАММАТИЧЕСКИХ НАВЫКОВ ПО АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ НА ФАКУЛЬТЕТАХ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ НА ПРИМЕРЕ ТЕМЫ “THE PAST INDEFINITE TENSE”

FORMATION OF INTERCULTURAL GRAMMATICAL SKILLS IN ENGLISH AT THE FACULTIES OF FOREIGN LANGUAGES ON THE EXAMPLE OF THE TOPIC “THE PAST INDEFINITE TENSE”.

Политехнический институт Таджикского технического Университета им. Акад. М. Осими в г. Худжанде

ассистент кафедры языков Махкамова З.М.

zamira.makhamova.95@mail.ru

Аннотация. В статье рассматриваются пути и способы формирования межкультурного грамматического навыка на примере грамматического явления “The Past Indefinite Tense”.

Показаны пять стадии формирования межкультурного грамматического навыка на примере темы “The Past Indefinite Tense”. 1. восприятие фактов; 2. как осознание; 3. сопоставление с фактом родной культуры; 4. анализа их ценности для взаимопонимания; 5. действия в соответствии с новыми знаниями.

Формирование межкультурного грамматического навыка на примере The Past Indefinite Tense осуществляется с помощью выполнения условно – речевых упражнений типа имитативные, подстановочные, трансформационные, комбинированные и репродуктивные.

Формирование межкультурного грамматического навыка осуществляется в тесной связи с диалогом культур, в конкретных межкультурных ситуациях.

Annotation. The article discusses the ways and means of forming an intercultural grammatical skill on the example of the grammatical phenomenon “The Past Indefinite Tense”.

Five stages of the formation of intercultural grammatical skills are shown on the example of the topic “The Past Indefinite Tense”. 1. perception of facts; 2. as awareness; 3. comparison with the fact of native culture; 4. analysis of their value for mutual understanding; 5. actions in accordance with new knowledge.

The formation of an intercultural grammatical skill on the example of the Past Indefinite Tense is carried out by performing speech exercises such as imitative, substitution, transformational, combined and reproductive.

The formation of intercultural grammatical skills is carried out in close connection with the dialogue of cultures, in specific intercultural situations.

Ключевые слова: межкультурная коммуникация, межкультурная навик, подстановочное, трансформационные, комбинированные, репродуктивные, упражнения.

Key words: intercultural communication, intercultural skill, substitution, transformational, combined, reproductive, exercises.

В данной статье сделано попытка рассмотреть проблему межкультурного образования грамматического навыка студентов на примере темы: "The Past Indefinite Tense".

Как известно, основой общения составляет лингвистический строй каждого языка, фонетический, грамматический и лексический строй, присущие ему культуры. Правильно сказала С. Г. Тер-Минасова о том, что как каждое слово отражает иностранный мир и иностранную культуру, так и за каждым грамматическим явлением стоит обусловленную национальным сознанием представление о мире (3, с.48).

Под грамматическим межкультурным навыком мы, вслед за Е. П. Пассовым, понимаем "синтезированное действие по выбору модели, адекватной речевой задаче в данной межкультурной ситуации, и правильному оформлению речевой единицы любого уровня, совершаемое в параметрах навыков и служащее условием выполнения речевой деятельности" (2, с. 58).

Осознание грамматических знаний иноязычной речи является, первым обязательным этапом усвоения иноязычного грамматического явления, после которого наступает этап тренировки и применения. По мнению Е. И. Пассова осознать явление применительно к культуре означает, включить определенные факты этой культуры в систему своих знаний пройти стадии:

а) восприятия фактов;

- б) их осознание;
- в) сопоставление с фактами родной культуры;
- г) анализа их ценности для взаимопонимания;
- д) действия в соответствии с новыми знаниями (1, с. 78).

Таким образом, формирование межкультурного грамматического навыка с Past Indefinite Tense проходит последовательно:

- ознакомление студентов и осознания с формой, значением и употреблением The Past Indefinite Tense;
- тренировка The Past Indefinite Tense в условно – речевых упражнениях
- применение The Past Indefinite Tense на репродуктивном уровне
- применение The Past Indefinite Tense на продуктивном уровне

Ознакомление студентов с формой, значением и употреблением The Past Indefinite Tense начинается с восприятия нового грамматического явления в аудио тексте, с помощью которого определяются различия в культурах.

В грамматике английского языка употребляются два типа глагола, правильные и неправильные, что часто вызывает трудности употребления в таджико язычной аудитории. Кроме этого англичане говорят “Have you ever traveled to Europe? When did you travel? Значение глагола “travel” в форме Present Perfect Past Indefinite выражается в таджикском языке одной формой простого прошедшего времени “сафар кардед”. Следовательно, необходимо научить студентов правильному употреблению The Past Indefinite Tense с учетом культуры общения каждого народа.

На этом этапе могут быть предложены специальные упражнения на интерпретацию и выделение грамматических индикаторов культурных значений.

Определение единицы обучения с The Past Indefinite Tense и правильное их распределение считается целесообразным с методической точки зрения.

1. Правильный глагол в повествовательной форме типа: N/Pr + V ed

Nisso finished the school last year.

Этап тренировки начинается с выполнения имитативных упражнений, в которых студент найдет языковые формы как образец для выражения своих мыслей, не изменяя ее.

Учитель: Подтвердите, если вы делаете тоже же самое.

Teacher: We celebrate my mother's birthday in May last year.

Student: We celebrated our mother's birthday in May last year too.

Student: I finished the secondary school ten years ago.

Student: My father finished the secondary school ten years ago.

Далее выполняются подстановочные упражнения, в которых происходит подстановка лексических единиц в структуру данной грамматической формы.

Например, А какие праздники мы отметили в 2018 году в Республики Таджикистан?

Teacher. We celebrated the 27th anniversary of the Independence Day in 2018.

Sample. We celebrated the 26th anniversary of the 16th session of the Supreme Soviet of the Republic of Tajikistan in 2018.

Teacher: When did we celebrate on the 27th of June last year?

Student 1. We celebrated the 21st anniversary of the Reconciliation agreement last year.

2. We celebrated 2500 anniversary of the ancient town Istaravshan in 2005.

Подстановочные упражнения выполняются с целью научить студентов формированию навыка образования вопросительных и отрицательных предложений в коммуникативной среде.

Учитель: Выразите удивление и переспросите его.

Teacher: Look, my sister bought a new flat last month.

Student: Did your sister really (indeed) buy a new flat last month?

Teacher: Nisso traveled to Turkey last summer.

Student: But she said didn't have time to travel.

Далее предлагаются комбинированные упражнения, направленные на ... грамматического навыка употребления формы и значения The Past Indefinite Tense.

Choose the correct form of the Past Indefinite Tense.

1. The Republic of Tajikistan its independence in 1991, September 9.

- a) Proclaim; b) proclaimed; c) had proclaimed; d) has proclaimed.
2. My father is retired. He ... at school for 40 years.
a) worked; b) works; c) has worked; d) was working
3. Spitamen ... against the Mongol invaders.
a) does not; b) was not; c) did not

Репродуктивные упражнения предполагают воспроизведение в репликах обучающихся тех форм, которые усвоены в предыдущих упражнениях.

Например, А как у Вас?

Teacher. Sadriddin Aini studied in old school. The pupils learn Arabic alphabet and read the verses from the Holy Quran. Then he wrote many books like "Dokhunda", "Odina", "Old school", "Slaves", and Reminiscences. In his books, he described the hard life of the common people of his time.

What about Bobojon Ghafurov? Where did he live? Where did he study? What books did he write? What did he describe in his books?

Далее выполняются упражнения для применения грамматического явления на продуктивном уровне. На этом этапе могут быть предложены следующие задания.

1. Akram is a first year student at the faculty of foreign languages of the Khujand state University named after acad. B. Ghafurov. He tells his classmates about his travel to Russia last year.
2. Teacher. Tell us how you spent your summer holidays last year.

Подобные упражнения могут быть даны в связи с прочитанным или прослушанным текстом.

Таким образом, формирование межкультурного грамматического навыка осуществляется в тесной связи с мондан даркор культур, в конкретных межкультурных ситуациях.

Следовательно, формирование межкультурного грамматического навыка означает владение грамматическими явлениями как грамматическими индикаторами для определённых межкультурных воздействий на собеседника в межкультурном диалоге.

Литература

1. Бердичевский А. Л. Методика межкультурного образования средствами русского языка как иностранного. М., - 2011. – 182с.
2. Пассов Е. И. Технология диалога культур в иноязычном образовании. -